

## قانون الموافقة على العلاج الطبي والرعاية الملطفة للعام ١٩٩٥ (Consent to Medical Treatment and Palliative Care Act 1995)

### ما هذا؟

إنه قانون تمّ اعتماده في جنوب أستراليا في العام ١٩٩٥، وهو يعطيك الحق في أن تُشرح لك بوضوح حالتك الصحية والخيارات العلاجية من قبل طبيبك.

- يمكنك أن ترفض العلاج الطبي إذا كنت لا تريده.
- يمكنك أن تعين شخصاً آخر ينوب عنك في اتخاذ القرارات عندما تكون أنت عاجزاً عن اتخاذها بنفسك.
- يمكنك أيضاً أن تدوّن نوع العلاج الذي تريده والذي لا تريده ليُعمل به عندما يصيبك مرض عضال وتصبح يوماً ما في وضع لا يمكنك فيه اتخاذ هذه القرارات بنفسك في المستقبل.
- يجب أن يكون سنك ١٨ سنة وما فوق كي تتمكن من عمل ذلك.

### من يمكنه أن يتصرّف بالنيابة عنك؟

إن الشخص الذي تختاره لينوب عنك يُدعى "الوكيل الطبي" وإن المستند الذي يعطي ذلك الشخص الصلاحية يسمى "توكيل رسمي طبي" أي (Medical Power of Attorney)

يتم عادة اختيار شخص مقرب منك – شريكك (الزوج) مثلاً أو أحد الأولاد أو صديق حميم على أن يبلغوا من العمر ١٨ سنة وما فوق.

لا يمكن أن يكون الشخص المختار ممارساً لمهنة طبية ويتلقى راتباً مقابل العناية بك

من الممكن أن يكون هناك أكثر من وكيل طبي واحد تعينهم، ولكن لا يمكن أن ينوب عنك سوى واحد منهم في كل مرة.

بإمكان الوكلاء الطبيون أن يقولوا "نعم" أو "لا" للعلاج ولكن لا يمكنهم:

- أن يرفضوا الطعام أو الشراب لك
- أن يمنعوا عنك الأدوية التي من شأنها أن تسكن الألم أو العذاب.
- أن يمنعوا عنك العلاج الذي من شأنه أن يحسّن حالتك الصحية إلى أن يصبح بإمكانك أن تأخذ قراراتك بنفسك.

### كيف ترتبون "وكيلاً طبياً"؟

يتوجب عليك أن تملأ استمارة توكيل رسمي طبي. بإمكان طبيبك أن يزودك بواحدة من هذه الاستمارات، وإلا فيمكنك الحصول على استمارة من إحدى المؤسسات المدرجة على ظهر هذه الكراسة.

تذكر أن تبحث الأمر أولاً مع الشخص الذي تريد أن تعينه وكيلك الطبي.

### هل يمكنك أن تدوّن رغباتك بدلاً من أن تعين وكيلاً طبياً؟

إذا كان الأمر كذلك فهذه الحالة يجب أن تملأ استمارة التوجيه التوقعي أي (Anticipatory Direction Form)

يمكنك أن تدوّن أنواع العلاجات التي تريدها أو لا تريدها، وفي حال وصلت في وقت لاحق إلى الطور الأخير من مرضك العضال، أو في حالة دائمة من عدم الإدراك (عندما يكون هناك ثمة ضرر شديد في الدماغ، وتكون ما زلت قادراً على التنفس وهضم الطعام).

يكون من الحكمة في مكان أن تناقش هذا الأمر مع أحد أفراد الأسرة المقربين ومع طبيبك. يجب أن يعرف هؤلاء الأشخاص بأن هناك توجيهاً معيناً قد تمّ تدوينه لكي يحترموه في وقت يصبح المرض فيه خطيراً.

يجب أن يوقع أحد الشهود المخولين على كلا هاتين الاستمارتين.

### ماذا لو غيرت رأيك؟

إذا كنت قد عيّنت وكيلاً طبياً أو كتبت توجيهاً توقعياً يمكنك في أي وقت تشاء أن تغيّر المستندات أو أن تلغيها كلياً.

يتوجب عليك أنت ووكيلك الطبي أن توراخا وتوقعا كل نسخة من هذه الاستمارات في حال غيرت أيًا من رغباتك، وأن تتلف كل النسخ إذا ألغيتها.

### كيف سيعرف الموظف الطبي إذا كان لديك وكيلاً طبياً أو إذا أعددت توجيهاً توقعياً؟

يمكنك أن تعطي نسخاً إلى طبيبك وأفراد عائلتك المقربين منك وأن تحتفظ بنسخة في محفظتك أو حافظة نقودك. كما يجب عليك أن تحتفظ بالاستمارات الأصلية في مكان آمن.

بإمكانك أن تتسجل مع "مديك أليرت" (Medic Alert) الأمر الذي يمكنك من تسجيل اسم وكيلك الطبي (وكلائك الطبيين) وأي توجيه توقعي.

## معلومات واستمارات إضافية

باستطاعتك أنت أو طبيبك أو أيّ من الأشخاص الآخرين الذين تبحث معهم في هذه الأمور أن تحصلوا على هاتين الاستمارتين من:

مجلس الرعاية الملطفة في جنوب أستراليا  
(The Palliative Care Council of South Australia)  
العنوان: 202 Greenhill Road Eastwood  
هاتف: (08) 8291 4137  
[www.pallcare.asn.au](http://www.pallcare.asn.au)

دائرة الصحة (Department of Health)  
العنوان: CitiCentre Building,  
11 Hindmarsh Square Adelaide  
[www.health.sa.gov.au/consent](http://www.health.sa.gov.au/consent)

خدمات جنوب أستراليا (Service SA)  
هاتف: 13 23 24  
[www.service.sa.gov.au](http://www.service.sa.gov.au)

مكتب الدفاع العام  
(Office of the Public Advocate)  
العنوان: ABC Building  
85 North East Road Collinswood  
هاتف: (08) 8269 7575  
مكالمة مجانية: 1800 066 969  
[www.opa.sa.gov.au](http://www.opa.sa.gov.au)

مكتب تسجيل الوكلاء الطبيين والتوجيهات التوقعية:  
مؤسسة "مديك أليرت" الأسترالية

(Registration of Medical Agents and  
Anticipatory Directions:  
Australian Medic Alert Foundation)  
العنوان: 216 Greenhill Road, Eastwood  
هاتف: (08) 8274 0361  
مكالمة مجانية: 1800 882 222

لا يشمل هذا الشرح جميع نواحي قانون الموافقة على العلاج الطبي والرعاية الملطفة للعام ١٩٩٥، ويجب أن يستخدم فقط كدليل استعلامي  
Consent to Medical Treatment and Palliative Care Act 1995.

تمت مراجعته في يناير ٢٠٠٦

Arabic.

شرح لـ

## قانون الموافقة على العلاج الطبي والرعاية الملطفة للعام

١٩٩٥

## (Consent to Medical Treatment and Palliative Care Act 1995)

لديك الحق في أن تبدي رأيك بشأن علاجك  
الطبي

مهما كنا نحب الحياة ومهما كنا نتمتع بصحة جيدة  
فإننا جميعاً سوف نموت يوماً ما.

إنّ أغلبنا يريد أن يكون له رأي في الطريقة التي  
يريد أن يموت فيها، وبالطبع نريد أن نعرف أين  
نقف من مسألة العلاج الطبي.

إننا بموجب القانون نتمتع بحقوق معينة كما أن  
للأطباء مسؤوليات معينة.

وقد تمّ تنظيم العديد من هذه الحقوق والمسؤوليات  
في قانون دُعي: **قانون الموافقة على العلاج  
الطبي والرعاية الملطفة للعام ١٩٩٥، أي  
(Consent to Medical Treatment and  
Palliative Care Act 1995.)**